Ministerie van Justitie en Veiligheid

Bijlage 5 Dossier Financiële Afspraken (DFA)

Europese aanbesteding

Tolkdienstverlening ten behoeve van ten behoeve van Nationale Opvangorganisatie Oekraïense ontheemden

Referentie: **7786882**
Versie: **1.0**

Inhoudsopgave

1. Algemeen 3
2. Doel 3
2.1 Algemeen 3
2.2 Uitgangspunten 3
2.3 Beheer DFA 3
2.4 Werkwijze bij wijzigingen 3
2.5 Geldigheidsduur DFA 3
3. Prijzen voor de Tolkdienstverlening 4
3.1 Algemeen 4
3.2 De overeengekomen Prijs 4
3.3 Vastgestelde integrale minimumtarieven (Btis) en toeslag 5
3.3.1 Vastgesteld integraal minimum uurtarief 5
3.3.2 Vastgesteld integraal minimum km-tarief 5
3.3.3 Toeslag 5
3.4 Reiskostenvergoeding 5
3.4.1 Reductie aantal reiskilometers 5
3.4.2 Reiskostenvergoeding voor Tolkopdrachten (op locatie) 5
3.5 Vergoeding van Tolktijd 6
3.6 Vergoeding van Voorbereidingstijd 7
3.7 Vergoeding van Meerwerk 7
3.8 Onregelmatigheidstoeslag 7
3.9 Vergoedingen van annuleringen door Deelnemer 8
3.9.1 Vergoeding bij annulering Tolkopdracht door Deelnemer 8
3.9.2 Vergoedingen van annuleringen door Opdrachtnemer 9
4. Indexering 10
4.1 De indexering van de Prijs 10

1. Algemeen

Het "Dossier Financiële Afspraken (DFA)" is een Bijlage bij de Overeenkomst.
Dit DFA is een uitwerking van alle afspraken die gerelateerd zijn aan of invloed hebben op de commerciële c.q. financiële Voorwaarden.

2. Doel

2.1 Algemeen

Het DFA heeft tot doel om onderstaande zaken vast te leggen.

- De door een Opdrachtnemer bij Inschrijving aan Deelnemer aangeboden en de tussen hen overeengekomen Prijs;
- Het opslagpercentage;
- De wijze waarop de Prijs wordt berekend;
- Het vastgestelde integrale minimum uurtarief voor Tolken;
- Het vastgestelde integrale minimum km-tarief, zijnde € 0,77 (exclusief btw) dat Opdrachtnemer ten minste aan elke zelfstandig ondernemende Tolk moet uitbetalen ter vergoeding van de reiskosten en -tijd, indien een Tolkopdracht op locatie van de Deelnemer wordt gemaakt.

2.2 Uitgangspunten

De volgende uitgangspunten worden gehanteerd:

- Opdrachtgever heeft voor de Tolkdienstverlening per dienst één Prijs uitgevraagd, die Opdrachtnemer en Opdrachtgever zijn overeengekomen;
- Opdrachtgever maakt in de Prijs geen onderscheid naar zaken als taal, Expertise, specialisatie, schaarste en registerniveau van een Tolkopdracht en spoed.

2.3 Beheer DFA

Opdrachtgever (CCM) beheert het DFA.

2.4 Werkwijze bij wijzigingen

Opdrachtgever past het DFA in de onderstaande situaties aan; namelijk indien sprake is van een situatie waarvoor een addendum op de Overeenkomst wordt afgesloten dat van invloed is op de afspraken in dit document.

2.5 Geldigheidsduur DFA

Het DFA geldt voor de duur van de Overeenkomst en voor Tolkopdrachten die tijdens de looptijd van de Overeenkomst zijn verstrekt, maar na de expiratiedatum van de Overeenkomst nog doorlopen of nog moeten worden opgeleverd.

3. Prijzen voor de Tolkdienstverlening

3.1 Algemeen

In dit hoofdstuk is de Prijs per dienst opgenomen, zoals die door Opdrachtnemer in diens Inschrijving op de aanbesteding is aangeboden, namelijk voor: ……., d.d. ……

Tevens is toegelicht op welke wijze Opdrachtnemer de Prijs in rekening kan brengen.

3.2 De overeengekomen Prijs

Een overeengekomen Prijs is all-in en opgebouwd uit alle (directe en indirecte) kostencomponenten van Opdrachtnemer, waaronder in ieder geval:

a. De opstart- (voorbereiding en implementatie) van de Tolkdienstverlening;
b. De bemiddelingskosten i.r.t. Tolkopdrachten;
c. De inzet van een Tolk, uitgedrukt in een tijdseenheid (per uur), verrekend per minuut en afgerond op twee (2) decimalen;
d. De beschikbaarheid van een operationele help-/servicedesk;
e. De beschikbaarheid van een operationele actuele IT-voorziening en de informatiebeveiliging;
f. De registratie en aanlevering van managementinformatie c.q. rapportages, inclusief de kosten die voortvloeien uit audits en toezichtcontroles;
g. De implementatie en borging van de informatiebeveiliging inzake de IT-voorziening die Opdrachtnemer inzet ten behoeve van de Tolkdienstverlening, inclusief de kosten die voortvloeien uit ISO27001-certificering, IT-audits, SOC 2 compliance, pentests en controles;
h. De kosten voor de werving en selectie van geschikte Tolken;
i. De kosten voor het ontwikkelen, voorstellen en/of beschikbaar stellen van opleidingen en het opleiden en in het Rbtv (laten) registreren van voor de Opdracht geschikte Tolken;
j. Het (laten) registreren van geschikte Tolken op de Noodlijst;
k. Het aanvragen van VOG-80 en overige VOG-verklaringen;
l. De kosten die noodzakelijk zijn om aan de Voorwaarden van de Opdracht te (kunnen) voldoen;
m. De kosten voor de afhandeling van de financiële administratie die uit de Tolkdienstverlening voortvloeit, waaronder de afhandeling van declaraties van Tolken en (e-)facturatie;
n. De kosten voor communicatie en afstemming met Deelnemer;
o. Risico-opslag voor de Opdrachtnemer;
p. Winstmarge voor de Opdrachtnemer.

N.B.: De overeengekomen Prijs is exclusief het vastgestelde integrale minimum km-tarief.

De bij Inschrijving overeengekomen Prijs is:

Tolkdienst	Uurtarief excl. btw
Tolkopdracht op afstand	
Tolkopdracht op locatie	

3.3 Vastgestelde integrale minimumtarieven (Btis) en toeslag

3.3.1 Vastgesteld integraal minimum uurtarief

- Opdrachtnemer vergoedt aan een zelfstandig ondernemende Tolk die hij voor een Tolkopdracht inzet altijd ten minste het vastgestelde integrale minimum uurtarief van € 64,66 (exclusief btw). Opdrachtnemer en zelfstandig ondernemende Tolk kunnen onderling wel een hoger bedrag overeenkomen.
- Opdrachtgever indexeert het vastgestelde integrale minimum uurtarief niet zelf. Jaarlijks, voor het eerst op 1 januari 2027 wordt het vastgestelde integrale minimum uurtarief geïndexeerd en opnieuw vastgesteld conform de in Btis opgenomen wijze. Opdrachtnemer betaalt te allen tijde ten minste het geldende minimum uurtarief aan de zelfstandig ondernemende Tolk uit. Opdrachtnemer en zelfstandig ondernemende Tolk kunnen onderling een hoger bedrag overeenkomen.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende Tolk minimaal de tijd die Opdrachtnemer bij Deelnemer in rekening brengt.

3.3.2 Vastgesteld integraal minimum km-tarief

- Voor Tolkopdrachten die op locatie van de Besteller worden uitgevoerd, geldt dat Deelnemer aan Opdrachtnemer het vastgestelde integrale minimum km-tarief van € 0,77 per kilometer (exclusief btw) betaalt. Opdrachtnemer betaalt aan een zelfstandig ondernemende Tolk ten minste dit bedrag per kilometer.
- Opdrachtgever indexeert het vastgestelde integrale minimum km-tarief niet.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende Tolk minimaal het aantal kilometers dat de desbetreffende Tolk aantoonbaar ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht heeft gereisd, Opdrachtnemer bij Deelnemer in rekening brengt en maakt daarvoor de berekening, zoals beschreven in Bijlage 6: DAP.

3.3.3 Toeslag

- Opdrachtnemer betaalt een onregelmatigheidstoeslag die hij bij Deelnemer in rekening brengt, op evenredige wijze uit aan een zelfstandig ondernemende Tolk die hij voor de Tolkopdracht inzet.

3.4 Reiskostenvergoeding

3.4.1 Reductie aantal reiskilometers

De overheid streeft naar een zo groot mogelijk aantal beschikbare tolkuren.
Efficiënt plannen leidt tot de reductie van reistijd en -kilometers en is dus een middel om deze doelstelling te realiseren. Dat houdt in dat de gemaakte reiskosten van de heen-, eventueel tussentijdse- en/of retourreis per Tolk slechts éénmaal aan de overheid kunnen worden doorbelast. Zie hiervoor het voorbeeld in § 3.4.2.

3.4.2 Reiskostenvergoeding voor Tolkopdrachten (op locatie)

Deelnemer vergoedt de reiskosten die voortvloeien uit Tolkopdrachten die op locatie moeten worden uitgevoerd op basis van de condities, als benoemd in § 3.4.1 en voorts als volgt:

a. Op basis van door de Tolk ten behoeve van de uitvoering van een Tolkopdracht afgelegde reis;
b. Berekend op basis van de kortste reisroute volgens de ANWB-routeplanner of Google-maps (tijdens de implementatie wordt in overleg bepaald welke van de twee tools Opdrachtnemer gaat gebruiken gedurende de volledige looptijd van de Overeenkomst voor het berekenen van de reiskilometers);

c. Verrekend tegen het vastgestelde integrale minimum km-tarief van € 0,77 (exclusief btw) per kilometer.

Opdrachtnemer factureert de overheid de reiskosten slechts eenmalig. Dat betekent dat Opdrachtnemer, ook indien hij voor meerdere overeenkomsten die onder de (uitgangspunten van de) categorie zijn aanbesteed, de reiskosten die een Tolk maakt, nooit dubbel factureert. Hieronder staat een voorbeeld:

Voorbeeld: Opdrachtnemer heeft 2 overeenkomsten (A en B) voor Tolkdienstverlening			
Inzet tolk op locatie op één dag			
Voor ovk A	*Voor ovk B*	*Voor ovk A*	*Voor ovk A*
Vanaf: vertrekpunt	*Vanaf: Tolkopdracht 1 Amsterdam*	*Vanaf: Tolkopdracht 2 Amsterdam*	*Vanaf: Tolkopdracht 3 Utrecht*
Naar: Tolkopdracht 1 Amsterdam	*Naar: Tolkopdracht 2 Amsterdam*	*Naar: Tolkopdracht 3 Utrecht*	*Naar: eindpunt*
Aantal km: 20	*Aantal km: 5*	*Aantal km 30*	*Aantal km 40*
Wie betaalt wat? *De Tolkopdracht die haalt betaalt en de laatste Tolkopdracht brengt de Tolk ook naar het vertrekpunt* *Tolkopdracht 1 = 20 km* *Tolkopdracht 2 = 5 km* *Ovk A: totaal 90 km* *Tolkopdracht 3 = 30 + 40 km* *Ovk B: totaal 5 km*			

3.5 Vergoeding van Tolktijd

Per uitgevoerde Tolkopdracht vergoedt Deelnemer aan Opdrachtnemer de Tolktijd. Deze is als volgt samengesteld:

- De Voorbereidingstijd (indien bij Bestelling opgegeven);
- Vanaf het moment waarop de Tolktijd volgens de Bestelling ingaat tot en met het moment dat de Tolkopdracht volgens de Bestelling zou eindigen, plus het Meerwerk. Dat betekent dat:
  - Indien de Tolk moet wachten (tussen opgegeven starttijd en daadwerkelijke starttijd) die Wachttijd wordt uitbetaald;
  - Indien sprake is van een langere duur van een Tolkopdracht dan conform Bestelling opgegeven, het Meerwerk ook wordt betaald;
  - Indien sprake is van een kortere duur van een Tolkopdracht dan conform Bestelling opgegeven, de Tolkopdracht toch conform Bestelling wordt betaald;
  - Voor een Tolkopdracht op locatie geldt een minimum vergoeding van een half uur.
- Voor een Tolkdopdracht op afstand die op ad-hoc basis wordt uitgevoerd vanaf het moment dat de verbinding tussen Besteller en Tolk tot stand is gekomen tot en met het moment waarop Tolk of Besteller als eerste de verbinding verbreekt.

De totale uitvoeringstijd wordt geregistreerd en goedgekeurd; één en ander conform de prestatieverklaring.

Deelnemer vergoedt de overeengekomen Tolktijd tegen de overeengekomen Prijs, verrekend per minuut.

Opdrachtnemer vergoedt de overeengekomen Tolktijd op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende Tolk tegen ten minste het vastgestelde minimum uurtarief.

3.6 Vergoeding van Voorbereidingstijd

Een Besteller geeft bij Bestelling aan of de Tolk zich, voorafgaand aan de uitvoering van een Tolkopdracht, wel of niet op de Tolkopdracht moet voorbereiden. Indien voorbereiding noodzakelijk is, geeft de Besteller tevens de duur van de Voorbereidingstijd aan (uitgedrukt in minuten).

- Deelnemer vergoedt de overeengekomen Voorbereidingstijd tegen de Prijs, verrekend per minuut;
- Deelnemer stelt dat de maximale Voorbereidingstijd per Tolkopdracht 30 minuten mag bedragen;
- Opdrachtnemer vergoedt de overeengekomen Voorbereidingstijd op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende Tolk tegen ten minste het vastgestelde minimum uurtarief.

3.7 Vergoeding van Meerwerk

Meerwerk wordt uitgedrukt in minuten en berekend vanaf het tijdstip waarop de Tolkopdracht, conform Bestelling, zou moeten eindigen (eindtijd) tot het tijdstip waarop de uitvoering van de Tolkopdracht, op aangeven van Deelnemer, daadwerkelijk eindigt.

- Deelnemer vergoedt het Meerwerk tegen de Prijs, verrekend per minuut.
- Opdrachtnemer vergoedt het overeengekomen Meerwerk op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende Tolk tegen ten minste het vastgestelde minimum uurtarief.

3.8 Onregelmatigheidstoeslag

Tijdens Werkdagen wordt de Prijs 100% uitbetaald.

Buiten Werkdagen betaalt Deelnemer voor de levering van een Tolkopdracht aan Opdrachtnemer een Onregelmatigheidstoeslag ter hoogte van 50% van de Prijs, berekend op basis van de duur van de verstrekte Tolkopdracht (conform § 3.5), aangevuld met eventueel Meerwerk (conform § 3.7). De totale vergoeding voor werkzaamheden die buiten het tijdvenster van een Werkdag worden uitgevoerd, bedraagt daarmee 150% van de Prijs.

Indien de uitvoering van een Tolkopdracht binnen het tijdframe van een Werkdag start, maar ook buiten het tijdframe van een Werkdag nog doorloopt, geldt dat de te betalen Vergoeding (wel/ niet 100% of 150%) als volgt wordt vastgesteld:

- Het aantal minuten dat een Tolk een Tolkopdracht binnen het tijdvenster van een Werkdag uitvoert, wordt 100% uitbetaald;
- Het aantal minuten dat een Tolk een Tolkopdracht buiten het tijdvenster van een Werkdag uitvoert, wordt 150% uitbetaald.

Opdrachtnemer vergoedt de overeengekomen Onregelmatigheidstoeslag op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende Tolk.

3.9 Vergoedingen van annuleringen door Deelnemer

In deze paragraaf is vastgelegd welke condities gelden voor Tolkopdrachten die door de Deelnemer worden geannuleerd.

3.9.1 Vergoeding bij annulering Tolkopdracht door Deelnemer

Indien Deelnemer een Tolkopdracht annuleert, mag Opdrachtnemer de onderstaande kosten in rekening brengen. Opdrachtnemer komt ten minste een gelijkwaardige regeling overeen met de zelfstandig ondernemende Tolken die hij ten behoeve van de levering van de Tolkdienstverlening inzet (dit m.u.v. hetgeen voor annulering ≥ 24 uur voor aanvang Tolkopdracht geldt; zie hieronder in de eerste regel van de tabel onder[1]).

Annulering	Vergoeding
	Voor aanvang van de Tolkopdracht
≥ 24 uur voor aanvang Tolkopdracht[2]	€ 10,00.
≤ 24 uur ≥ 4 uur voor aanvang Tolkopdracht	50% van de duur van de Tolkopdracht, zoals bij Bestelling opgegeven: • Uitgedrukt in minuten tot een maximum van 240 minuten (dit is 4 uur); • Tegen de Prijs.
< 4 uur voor aanvang Tolkopdracht en de Tolk is nog niet onderweg naar de locatie	100% van de tijd, zoals bij Bestelling opgegeven: • Uitgedrukt in minuten tot een maximum van 240 minuten (4 uur); • Tegen de Prijs.
< 4 uur voor aanvang Tolkopdracht en de Tolk is reeds onderweg naar de locatie	a. Tolkopdracht 100% van de tijd, zoals bij Bestelling opgegeven: • Uitgedrukt in minuten tot een maximum van 240 minuten (4 uur); • Tegen de Prijs.
	b. Reiskilometers Indien de Tolk onderweg is of de bestemming van de locatie al heeft bereikt, dan vergoedt de Deelnemer de gemaakte reiskosten conform het vastgestelde integrale minimum kilometertarief.

1 Voor Tolkopdrachten die meer dan 24 uur voorafgaand aan de begintijd worden geannuleerd, kan de Opdrachtnemer met Tolken afspraken maken. Opdrachtgever schrijft dit niet voor.

2 Voor Tolkopdrachten die meer dan 24 uur voorafgaand aan de begintijd worden geannuleerd, kan de Opdrachtnemer met Tolken afspraken maken. Opdrachtgever schrijft dit niet voor.

	Na aanvang van de Tolkopdracht
Na aanvang Tolkopdracht	<u>Tolkopdracht</u> 100% van de tijd, zoals bij Bestelling opgegeven: • Uitgedrukt in minuten tot een maximum van 240 minuten (4 uur); • Tegen de Prijs. Voorbeelden: - als Deelnemer een Tolk heeft besteld voor een opdracht van 9.00 tot 17.00 uur en de Tolk wordt om 10.00 uur naar huis gestuurd omdat er geen werk (meer) is, dan wordt de Tolk nog maximaal 240 minuten (4 uur) doorbetaald, dus maximaal tot 14.00 uur. - als Deelnemer een Tolk heeft besteld voor een opdracht van 9.00 tot 17.00 uur en de Tolk wordt om 13.00 uur naar huis gestuurd omdat er geen werk (meer) is, dan wordt de Tolk nog maximaal 240 minuten (4 uur) doorbetaald, dus maximaal tot 17.00 uur. - als Deelnemer een Tolk heeft besteld voor een opdracht van 9.00 tot 17.00 uur en de Tolk wordt om 15.00 uur naar huis gestuurd omdat er geen werk (meer) is, dan wordt de Tolk nog 120 minuten (2 uur) doorbetaald, dus maximaal tot 17.00 uur.
	<u>Reiskilometers</u> Deelnemer vergoedt de gemaakte reiskosten conform het vastgestelde integrale minimum kilometertarief.

3.9.2 Vergoedingen van annuleringen door Opdrachtnemer

Annuleringen van Tolkopdrachten door (Personeel van) Opdrachtnemer worden niet vergoed en gelden als “niet geleverd”.

4. Indexering

4.1 De indexering van de Prijs

Elke Prijs wordt jaarlijks per 1 januari, en met ingang van het eerste jaar volgend op het jaar van Inschrijving, geïndexeerd conform de zgn. "jaar-op-jaar methode". Dat is in onderhavige aanbesteding 1 januari 2028.
Bij de jaar-op-jaar methode wordt de te indexeren Prijs vermenigvuldigd met het indexeringspercentage van twee opeenvolgende jaren.

De indexatie wordt als onderstaand uitgevoerd.

- Uitgangspunt is de in het Beschrijvend document genoemde uiterste ontvangstdatum van de Inschrijvingen[3]. Een in het Beschrijvend document genoemde uiterste ontvangstdatum vóór 1 juli is leidend voor het jaar waarin voor het eerst geïndexeerd mag worden;
- Conform de CBS-index Cao-lonen per uur incl. bijzondere beloningen Cao-sector overheid september (t-1 / t-2) met als index 2020=100 / A-U Alle economische activiteiten;
- Het indexeringspercentage wordt bepaald tot 3 cijfers achter de komma (na 3 cijfers wordt deze afgekapt zonder afronding);
- De Prijs na indexatie wordt afgerond op 2 decimalen.

Fictief voorbeeld

Een Prijs van € 80,00 die bijv. in juni 2025 is geoffreerd, wordt:

Indexeren per	Berekening indexerings-percentage	Indexerings-percentage	Berekening nieuwe prijs	Nieuwe prijs
1-1-2026	(102,5/100,6) -1 x 100	1,888%	€ 80,00 + 1,888%	€ 81,51
1-1-2027	(106,2/102,5) -1 x 100	3,609%	€ 81,51 + 3,609%	€ 84,45
1-1-2028	(113,0/106,2) -1 x 100	6,403%	€ 84,45 + 6,403%	€ 89,85

[3] Als de uiterste ontvangstdatum in de nota van inlichtingen wordt uitgesteld, geldt de in de nota van inlichtingen genoemde uiterste ontvangstdatum.